



เรื่อง : พิริยา พงษ์สาริกัน และ John Viano ภาพ : เกี้ยวก้อยสตูดิโอ



ไชยปริศนา  
คำขวัญ  
ประจำจังหวัด

The Provincial Slogan Treasure Hunt Series

เล่ม ๑

ภาคเหนือ / ภาคใต้

Northern Region / Southern Region

เรื่อง : พิรียา พงษ์สาริกัน และ John Viano ภาพ : เกี่ยวก้อยสตุติโอ



ลำดับที่ ๑๒๕๕

## ไขปริศนาคำขวัญประจำจังหวัด เล่ม ๑ ภาคเหนือ-ภาคใต้

The Provincial Slogan Treasure Hunt Series

เรื่อง : พริยา พงษ์สาริกัน และ John Viano ภาพ : เกี่ยวก้อยสตูดิโอ

พิมพ์ครั้งแรก : สิงหาคม ๒๕๖๑

ราคา ๒๐๕ บาท

พิมพ์โฆษณาครั้งนี้ได้รับอนุญาตจากเจ้าของลิขสิทธิ์ตามกฎหมายแล้ว

© สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๘

ไม่อนุญาตให้สแกนหนังสือ หรือคัดลอกเนื้อหาส่วนหนึ่งส่วนใดเพื่อสร้างฐานข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์

เว้นแต่ได้รับอนุญาตจากสำนักพิมพ์และเจ้าของลิขสิทธิ์แล้วเท่านั้น

ข้อมูลทางบรรณานุกรมสำนักหอสมุดแห่งชาติ

พริยา พงษ์สาริกัน และ Viano, John.

ไขปริศนาคำขวัญประจำจังหวัด (๒ ภาษา ไทย-อังกฤษ) เล่ม ๑ ภาคเหนือ-ภาคใต้.

-- กรุงเทพฯ : สภาพรรณบุ๊คส์, ๒๕๖๑. ๒๕๖ หน้า.

๑. ไทย--ภูมิประเทศและการท่องเที่ยว. ๒. คำขวัญ. I. ชื่อเรื่อง.

๙๑๕.๙๓

ISBN 978-616-00-3407-9

ผู้ช่วยบรรณารักษารบริหาร : สุรียกานต์ พรหมมงคล

บรรณารักษารเลม : บุญเอก พฤษชาวัฒนา พิสูจน์อักษร : พัชรภรณ์ ดิษฐะบำรุง

ออกแบบปก / จัดรูปเล่ม : เกษมสุข ตันติทวีโชค

พิมพ์ที่ บริษัท ส. เอเซียเพรส (๑๙๙๙) จำกัด

**เจ้าของ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา : บริษัทสภาพรรณบุ๊คส์ จำกัด**

กรรมการผู้จัดการ/บรรณารักษารอำนวยการ : วรพันธ์ โลกิตสถาพร รองกรรมการผู้จัดการ : ดร. สุภัคชญา โลกิตสถาพร

ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ/บรรณารักษารบริหาร : เจตยา โลกิตสถาพร

ผู้จัดการฝ่ายขาย : กิ่งแก้ว ลิกกะไชย ผู้จัดการฝ่ายสื่อสารองค์กรและกิจการม : นฤเบศ สมฤทธิ

บรรณารักษารสร้างสรรค : พัชรี แต่แดงเพชร หัวหน้ากองบรรณารักษารคัศสรนวนิยาย : พัชราพร บุญส่ง

หัวหน้าหน่วยสื่อสารการตลาด : อารีนา ศิริบุญ

**ที่ปรึกษาด้านบรรณารักษาร**

รศ. ประพนธ์ เรืองณรงค์ รศ. ดร. พุทธกาล รัชชร



**จัดจำหน่ายทั่วประเทศโดย บริษัทสภาพรรณบุ๊คส์ จำกัด**

๑๘ ซอยลาดปลาเค้า ๖๓ ถนนลาดปลาเค้า แขวงอนุสาวรีย์ เขตบางเขน กรุงเทพฯ ๑๐๒๒๐

โทรศัพท์ ๐ ๒๙๕๐ ๓๘๕๕-๖ โทรสาร ๐ ๒๙๕๐ ๓๙๗๐

กองบรรณารักษาร : spbbooks@hotmail.com

กองบรรณารักษารคัศสรนวนิยาย : satapornbooks.editor@gmail.com

ฝ่ายสำนักงาน : info@satapornbooks.com

www.satapornbooks.com

หากท่านผู้อ่านพบหนังสือไม่ได้มาตรฐาน เช่น หน้ากระดาษสลับกัน หน้าขาดหาย การเข้าเล่มไม่สมบูรณ์

สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนหนังสือใหม่ให้ท่าน โปรดติดต่อและส่งหนังสือคืน

พร้อมระบุรายละเอียดการชำรุดไปตามที่อยู่ด้านบน หรือ โทร. ๐ ๒๙๕๐ ๓๘๕๕-๖ ต่อ ๒๑, ๕๔, ๕๖



สำนักพิมพ์นี้เป็นสมาชิกสมาคม  
ผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือ  
แห่งประเทศไทย

## คำนำสำนักพิมพ์



คำขวัญประจำจังหวัด เป็นคำขวัญที่แต่ละจังหวัดในประเทศไทยต่างขึ้นมักจะเป็นคำคล้องจองสั้นๆ ให้จดจำได้ง่าย เพื่อป้องกันถึงเอกลักษณ์ ความภาคภูมิใจ และความโดดเด่นที่มีอยู่ในจังหวัดนั้นๆ

หนังสือชุด *ไขปริศนาคำขวัญประจำจังหวัด: The Provincial Slogan Treasure Hunt Series* นี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้อ่านได้ทำความรู้จักจังหวัดต่างๆ ในประเทศไทย ผ่านคำขวัญประจำจังหวัดและเกร็ดความรู้ที่ผู้เขียนค้นคว้าเพิ่มเติม ทั้งในแง่ประวัติศาสตร์ สถานที่ บุคคลสำคัญ รวมถึงเอกลักษณ์ที่เปรียบเสมือนตัวตนของผู้คนในจังหวัดนั้นๆ โดยนำเสนอในรูปแบบสองภาษา (ไทย-อังกฤษ) ควบคู่กันไป เพื่อสื่อสารความเป็นไทยออกไปในวงกว้างด้วยภาษาสากล พร้อมภาพประกอบสีสวยจากนักวาดภาพประกอบหนังสือเด็กระดับมือรางวัลของไทย

คณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า เมื่อคนท้องถิ่นรวมถึงบุคคลทั่วไปจดจำคำขวัญประจำจังหวัดได้ นั่นก็หมายถึงเริ่มจดจำสิ่งสำคัญในท้องถิ่นของตนได้ ก่อให้เกิดความรู้ความเข้าใจถึงความแตกต่างหลากหลายไปตามภูมิภาค อันจะนำไปสู่การมีส่วนร่วมและมีประสบการณ์ตรงในท้องถิ่น มีแรงบันดาลใจ ความมุ่งมั่น มีความคิดสร้างสรรค์ที่จะพัฒนาตนเองและท้องถิ่นด้วยความภาคภูมิใจ ให้สามารถยืนอย่างมีศักดิ์ศรีในเวทีสากล ตามแนวทางการพัฒนาประเทศให้เป็น Thailand 4.0 ที่สมบูรณ์



สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

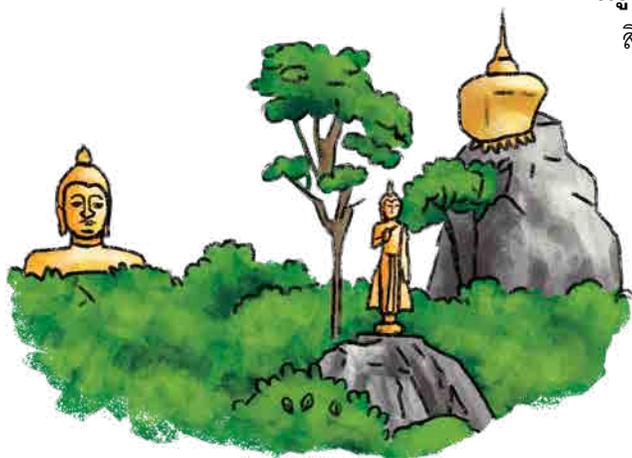


## คำนำนักเขียน

ครูเซฟกับครูจอนตั้งใจเขียนหนังสือชุด **ไขปริศนาคำขวัญประจำจังหวัด: The Provincial Slogan Treasure Hunt Series** เพื่อให้เด็กๆ ได้เรียนรู้ประวัติศาสตร์ สถานที่ที่สำคัญ และของดีของฝากประจำจังหวัดตนเอง และขยายความสนใจไปถึงจังหวัดใกล้เคียง จังหวัดที่เคยไป และจังหวัดที่อยากไป ในส่วน 'ไขปริศนา (Treasure Hunt)' นั้น ครูจอนกับครูเซฟชวนเด็กๆ ช่วยกันขบคิด วาดรูป ระบายสี และตอบคำถามเพิ่มพูนความรู้เราตั้งใจให้เป็นหนังสือสองภาษา เพื่อให้เด็กๆ ได้เรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษ อ่านออกเสียงคำขวัญประจำจังหวัดเป็นภาษาอังกฤษได้คล่องจองคล้องแคล่ว เด็กๆ อาจใช้หนังสือชุดนี้แนะนำประเทศไทยให้ผู้มาเยือนได้รู้จักประเทศของเรามากขึ้นได้ด้วย ครูจอนกับครูเซฟอยากให้เด็กๆ ได้ 'เล่น' และ 'เรียน' จากหนังสือชุดนี้อย่างเต็มที่ ใช้อ่านเล่น ใช้เป็นหนังสืออ้างอิง หรือใช้เป็นสมุดภาพระบายสีได้ตามสะดวกเลยจ๊ะ

ครูจอน+ครูเซฟ

สิงหาคม ๒๕๖๑





Teacher Safe and Teacher John wrote *The Provincial Slogan Treasure Hunt Series* to help you learn about Thai history, important places in, and souvenirs from your hometowns. We also hope the books will expand your interest in travel throughout Thailand. For the 'Treasure Hunt' part, we ask you to think, research, design, draw, color, and answer questions. We want the books to be bilingual, so you can learn Thai and English vocabulary, while enjoying reading the provincial slogans out loud. You may want to show the books to visitors, to help them learn more about Thailand. All in all, we want you to make the most of *The Provincial Slogan Treasure Hunt Series*. You can read, learn, play with, refer to, or color them as you like!

Teacher John and Teacher Safe

August 2018





## คำแนะนำการใช้หนังสือ

หนังสือชุดนี้เหมาะกับนักเรียนชั้นประถมถึงมัธยมต้น และบุคคลทั่วไปที่ต้องการเรียนรู้เรื่องประเทศไทย สนใจภาษาไทยและภาษาอังกฤษ สำหรับการใช้ในห้องเรียน ครูสามารถจัดกิจกรรมโดยการบูรณาการกลุ่มสาระการเรียนรู้หลายๆ กลุ่มเข้าด้วยกัน กล่าวคือ

### How to Use The Provincial Slogan Treasure Hunt Series

The Provincial Slogan Treasure Hunt Series is suitable for primary school and junior high school students, and people who are interested in Thailand, Thai, and English. For classroom use, teachers can organize activities integrating a variety of subjects



## ๑. กลุ่มสาระการเรียนรู้สังคมศึกษา ศาสนา และวัฒนธรรม

ถือเป็นกลุ่มสาระการเรียนรู้เป้าหมายของหนังสือชุดนี้ นักเรียนสามารถศึกษาประวัติศาสตร์ ความเป็นมา และสถานที่สำคัญของจังหวัดต่างๆ จากหนังสือชุดนี้ ครูอาจพานักเรียนไปทัศนศึกษาที่สถานที่จริง หรือเชิญวิทยากร ตัวแทนจากจังหวัด ประชาชนชาวบ้าน มาร่วมพูดคุยแสดงความคิดเห็นกับนักเรียน

## ๒. กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย

ครูอาจชวนนักเรียนอ่านออกเสียงคำขวัญประจำจังหวัด ศึกษาสัมผัสผัสสะของคำ และแต่งคำขวัญประจำอำเภอหรือตำบล

## ๓. กลุ่มสาระการเรียนรู้วิทยาศาสตร์

ครูอาจชวนนักเรียนขบคิดเหตุผลเชิงวิทยาศาสตร์ของปรากฏการณ์ต่างๆ เช่น เพราะเหตุใดจึงสามารถเห็นพระอาทิตย์ขึ้นและตกตรงช่องประตูทั้ง ๑๕ ประตูของปราสาทพนมรุ้ง

## ๔. กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ

ครูและนักเรียนร่วมกันศึกษาคำศัพท์ต่างๆ และโครงสร้างประโยคในคำขวัญประจำจังหวัด ฝึกหัดการอ่านออกเสียงคำและการแบ่งวรรคตอนในภาษาอังกฤษ

## ๕. กลุ่มสาระการเรียนรู้ศิลปะ

นักเรียนแบ่งกลุ่มวาดภาพ ระบายสีตามจินตนาการ ออกแบบลวดลายผ้าใหม่ หรือวาดภาพปราสาท

## ๖. กลุ่มสาระการเรียนรู้การงานอาชีพและเทคโนโลยี

ครูอาจชวนนักเรียนประดิษฐ์ข้าวของเครื่องใช้จากวัสดุที่หาได้ในท้องถิ่น เช่น สานตะกร้า ทำวุ้น หรืออาจช่วยกันทำอาหาร เช่น ทำผัดหมี่โคราช ทำอาหารจากของดีประจำถิ่น





### 1. Social Studies, Religion, and Culture

This subject is the main focus of the series. Students can learn about history, legends, and important places. Teachers may organize excursions and invite local scholars or experts to share their knowledge.

### 2. Thai

Students may read the provincial slogans out loud and study their rhyme schemes. Students may also write slogans for the districts, sub-districts, and villages where they live.

### 3. Science

Students can work in groups to figure out scientific explanations behind some of the phenomena presented in the series, i.e. how we can spot the sun through the 15 gates of the Phnom Rung Temple?

### 4. Foreign Language: English

Students may look up new words they encounter and study sentence structure. Students can also practice reading the provincial slogans. Students can learn where to pause, how to time their breathing, and about intonation.

### 5. Art

Students may work in groups to: draw, color, and design clothing, objects, or buildings based on what they see and read about.

### 6. Career and Technology

Students might make products from materials readily found in their hometowns, i.e. weaving baskets or making kites. They may cook, a signature dish together, such as Korat-style noodles.

ในการจัดการเรียนรู้ ครูไม่จำเป็นต้องให้นักเรียนศึกษาแต่ละกลุ่มสาระการ  
เรียนรู้แยกกัน แต่สามารถทำให้เป็นห้องเรียนบูรณาการที่ส่งเสริมการคิด  
วิเคราะห์ การเชื่อมโยงเนื้อหา และการปฏิบัติจริง โดยครูกระตุ้นให้นักเรียนแบ่ง  
ปันความรู้หรือจุดเด่นของตนเองกับเพื่อน เน้นการทำงานเป็นทีม เพื่อฝึกปรับตัว  
ยอมรับความคิดเห็นของผู้อื่น และฝึกทักษะการแก้ปัญหา โดยมีวัตถุประสงค์  
หลักคือ ทำให้การเรียนรู้มีความหมาย นักเรียนมีความเข้าใจเนื้อหาลึกซึ้งซึ่งจาก  
การปฏิบัติจริง และสามารถหาความรู้เพิ่มเติมในเรื่องที่ตนเองสนใจได้

While planning classroom activities, teachers should not separate subject areas. Instead, teachers should make lesson plans which integrate all subjects to help students form a “big picture” of their world. This method helps students develop critical-thinking, and connect ideas, while encouraging them to contribute their skills and talents to the group projects and activities. Students will practice leadership, taking turns being a leader and follower, problem solving, and building their understanding through hands-on experience. Ultimately, the main goal of the series is to make students curious about their world, leading them to direct their own learning according to their interests.



# ตัวอย่างการจัดการเรียนรู้จากหนังสือ ชุด ไชปริศนาคำขวัญประจำจังหวัด

## The Provincial Slogan Treasure Hunt Series

### การนำเข้าสู่บทเรียน

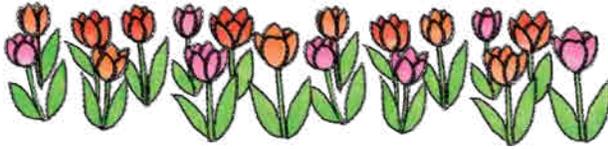
ครูให้นักเรียนดูรูป และให้นักเรียนทายว่าเป็นรูปของจังหวัดใด เพราะอะไร  
นักเรียนเห็นอะไรบ้างในรูป

### Example: How to Use The Provincial Treasure Hunt Series Books

#### Pre-teaching

Teachers show students some pictures from the book and ask them to guess which province it is and explain what they see in the picture.





### เนื้อหาของกิจกรรม

๑. ตัวแทนนักเรียนอ่านออกเสียงคำขวัญกรุงเทพมหานครทั้งภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ตาม-ตอบ คำถาม เช่น วัดในคำขวัญ หมายถึงวัดใด หรือ parliament แปลว่าอะไรในภาษาไทย

๒. นักเรียนแบ่งกลุ่มอ่านอภิปราย และศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับกรุงเทพมหานคร ในแง่มุมต่างๆ เช่น กลุ่ม “กรุงเทพฯ เมืองเทพสร้าง” ศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับการตั้งชื่อกรุงเทพมหานคร กลุ่ม “เมืองศูนย์กลางการปกครอง” หาข้อมูลเกี่ยวกับอาคารรัฐสภาแห่งใหม่ กลุ่ม “วัด วัง งาม เรื่อง รong” วาดแผนผังวัดในวัง กลุ่ม “เมืองหลวงของประเทศไทย” หารูปการเฉลิมฉลองกรุงรัตนโกสินทร์ครบ ๒๐๐ ปี

๓. นักเรียนนำเสนอเรื่องที่ได้ศึกษา อภิปราย แสดงความคิดเห็น

๔. นักเรียนแข่งกันและช่วยกันปฏิบัติภารกิจ ‘ไขปริศนา’ เช่น หาความหมายของชื่อเต็มกรุงเทพมหานคร หรือช่วยกันสะกดคำยาก



### Teaching

1. Students read the provincial slogans aloud in Thai and English. Students take turns asking and answering questions, for example, “What temple is mentioned in the provincial slogan?” and “What does ‘parliament’ mean?”

2. Students read and discuss a particular province in detail. For example, if we are studying about Bangkok, they may learn and recite Bangkok’s full name, present research about the new parliament building, draw a floor plan of the Grand Palace and the Royal temple, present pictures from the celebration of the 200<sup>th</sup> year of the Rattanakosin Period.

3. Students present what they have learned to class.

4. Students do the “Treasure Hunt” activities. For example, they may learn the meaning of Bangkok’s full name or learn correct spelling of difficult words.





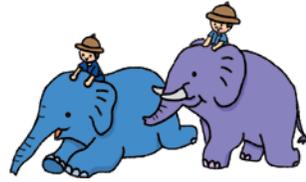
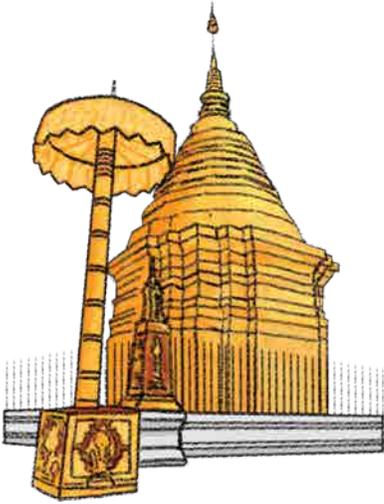
### สรุปกิจกรรม

๑. นักเรียนแสดงความคิดเห็นว่าชอบหรือไม่ชอบอะไรในกิจกรรม ได้เรียนรู้  
อะไรเพิ่มเติม และมีโครงการที่จะศึกษาเรื่องอะไรต่อหรือไม่ อย่างไร
๒. ครูและนักเรียนร่วมกันวางแผนการจัดกิจกรรมครั้งหน้า

### Post-teaching

1. Students should discuss what they liked and did not like about each activity, what they have learned, and what they want to learn more about.
2. Teachers and students plan the next class together.





# สารบัญ

## ภาคเหนือ

เชียงใหม่ \_\_\_\_\_ ๑๘

เชียงราย \_\_\_\_\_ ๒๘

น่าน \_\_\_\_\_ ๓๘

พะเยา \_\_\_\_\_ ๔๘

แพร่ \_\_\_\_\_ ๕๘

แม่ฮ่องสอน \_\_\_\_\_ ๖๘

ลำปาง \_\_\_\_\_ ๗๘

ลำพูน \_\_\_\_\_ ๘๘

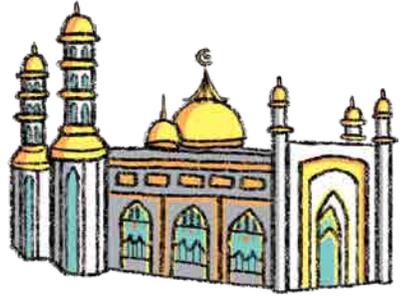
อุตรดิตถ์ \_\_\_\_\_ ๙๘





## ภาคใต้

- กระบี่ \_\_\_\_\_ ๑๐๘
- ชุมพร \_\_\_\_\_ ๑๑๘
- ตรัง \_\_\_\_\_ ๑๒๘
- นครศรีธรรมราช \_\_\_\_\_ ๑๓๘
- นราธิวาส \_\_\_\_\_ ๑๔๘
- ปัตตานี \_\_\_\_\_ ๑๕๘
- พังงา \_\_\_\_\_ ๑๖๖
- พัทลุง \_\_\_\_\_ ๑๗๖
- ภูเก็ต \_\_\_\_\_ ๑๘๖
- ยะลา \_\_\_\_\_ ๑๙๖
- ระนอง \_\_\_\_\_ ๒๐๖
- สงขลา \_\_\_\_\_ ๒๑๖
- สตูล \_\_\_\_\_ ๒๒๖
- สุราษฎร์ธานี \_\_\_\_\_ ๒๓๖





# ภาคเหนือ

The Northern Region





## ภาคเหนือ

ภาคเหนือ มีภูมิประเทศเป็นเทือกเขาสลับซับซ้อน  
มีอากาศเย็นสบาย ดอกไม้สวยงาม  
และมีวัดในพระพุทธศาสนามากมาย  
ภาคเหนือประกอบด้วย ๙ จังหวัด ดังนี้

## The Northern Region

The northern region is mountainous  
and the weather can be quite chilly.  
It is the land of Buddhist temples and beautiful flowers.  
There are 9 provinces in the northern region.







# เชียงใหม่

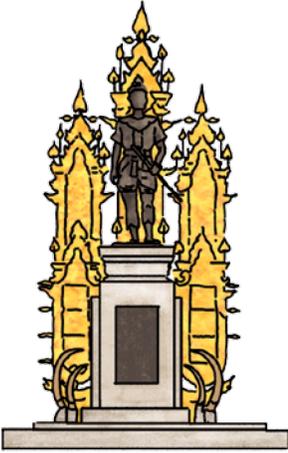
Chiang Rai

“

เหนือสุดในสยาม  
ชายแดนสามแผ่นดิน  
ถิ่นวัฒนธรรมล้านนา  
ล้ำค่าพระธาตุดอยตุง

”





*C*hiang Rai is the northernmost province in Thailand.  
Three countries border its highlands.  
The Lanna culture is beautiful.  
Wat Phra That Doi Tung is graceful.





จังหวัดเชียงรายได้รับการขนานนามว่า ‘ดินแดนเหนือสุดในสยาม’ นักท่องเที่ยวนิยมถ่ายรูปกับป้าย ๒ ป้าย ได้แก่ ป้ายสูงสุดแดนสยาม สูงจากระดับน้ำทะเลปานกลาง ๒,๕๖๕ เมตร อยู่ที่อุทยานแห่งชาติดอยอินทนนท์ จังหวัดเชียงใหม่ และป้ายเหนือสุดยอดแดนสยาม อยู่ที่อำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย กั้นระหว่างประเทศไทยกับประเทศเมียนมา

Chiang Rai is the northernmost province in Thailand and visitors like to take photos with two special signs. The first is the “Highest Point in Thailand” sign at Inthanon National Park in Chiang Mai Province, which is 2,565 meters above sea level. The second is the “Northernmost Part of Thailand” sign in Amphoe Mae Sai in Chiang Rai Province, on the Thai-Myanmar border.



จังหวัดเชียงใหม่มีชายแดนทิศเหนือ ติดต่อกับประเทศเมียนมาและ  
ประเทศลาว ทิศตะวันออก ติดต่อกับประเทศลาว ทิศตะวันตก ติดต่อกับ  
ประเทศเมียนมา จังหวัดเชียงใหม่มีชายแดนติดกับประเทศเมียนมารวม  
ทั้งหมดประมาณ ๑๓๐ กิโลเมตร และมีชายแดนติดต่อกับประเทศลาว  
ประมาณ ๑๘๐ กิโลเมตร

The northernmost part of Chiang Rai borders Myanmar and  
Laos. The eastern part of Chiang Rai borders Laos and the  
westernsideborders Myanmar. All in all, Chiang Rai's border with  
Myanmar is 130 kilometers long and its border with Laos is 180  
kilometers long.





วัฒนธรรมล้านนา คือ วัฒนธรรมที่ได้รับอิทธิพลมาจากวัฒนธรรมทางภาคเหนือของประเทศไทย วัฒนธรรมมอญ พม่า และวัฒนธรรมเฉพาะกลุ่มย่อยๆ ในบางพื้นที่ เช่น วัฒนธรรมไทใหญ่ วัฒนธรรมล้านนาที่ยังสืบทอดกันมาถึงปัจจุบันได้แก่ ประเพณีขันโตก ประเพณียี่เป็ง วัฒนธรรมการแต่งกาย

The Lanna culture comes from the cultures of the northern region of Thailand and includes influences from the Mon, Myanmarese, and Shan cultures. Present-day Lanna culture has many traditions, like using the Khantok (a tray used as a dining table), celebrating Yi Peng by floating flower baskets downriver, and wearing the Lanna traditional costume.

